

介绍为学会汉语语言

سەرەتايەك بۇ فېربوونى زمانى چىنى

ئامادەکردنى
ديارى عملى

مىتىنى اقرا الثقافى
www.iqra.ahlamontada.com

2006

بۆدایەزاندنی چۆرەها کتێب: سەردانی: (مَنْتَدَى إِقْرَأَ الثَّقَافِي)

لتحميل أنواع الكتب راجع: (مَنْتَدَى إِقْرَأَ الثَّقَافِي)

پەڕەي دانلود کتایەهای مختلف مراجعه: (مَنْتَدَى إِقْرَأَ الثَّقَافِي)

www.lqra.ahlamontada.com



www.lqra.ahlamontada.com

للكتب (کوردی ، عەریی ، فارسی)

سەرەتايەك بو
فېربوونى زمانى چىنى

ئامادەکردنى
دىيارى عەلى

ناسنامەى كتيّب

ناوى كتيّب : سەرەتايەك بۇ فيربوونى زمانى چىنى

نامادە كوردنى : ديارى عەلى

Diyare2000@yahoo.com

Mobile : 07701392497

تايپ : خودى نامادەكار

ديزايىنى بەرگ : سەرگەوت پىنجوينى

رىكخستنى ناوۋە : ھەرىم عوسمان

چاپ : چاپى يەكەم

تيراژ : ۱۰۰۰ دانە

شوينى چاپ : چاپەمەنى دىلان - سىلیمانى

ژمارەى سپاردن : ژمارە ﴿ ۵۷۱ ﴾ سالى ﴿ ۲۰۰۶ ﴾ ى وەزارەتى رۇشنىبىرى

نرخى (۳۰۰۰) دىنارە



Map of China

Locations of provinces,
autonomous regions
and municipalities.



ناساندېك

چىن دەۋلەتلىكى مەزىنە ۋ ۵۶ نەتەۋەي تېڭا دەڭى، بەلام زۆربەيان لە نەتەۋەي (هان)ن، بۇيە زىمانى نەتەۋەي (هان)زىمانى رەسمىي چىنە، بەلام قىسە كىردى نىمۇنەيى بە پىي دىيالىكتى باكۇرى چىن ۋ بەكىنە.

زىمانى چىنى پىتى نىە، بەلكو لە برگە پىك دىت كە برىتىيە لە ھىماي نووسىن لە شىۋەي چوارگۆشە داۋ لە چە پەۋە بۇ راست دەخونىرىتەۋە، رەنگە ووشە چىنەكان لە برگەيەك يان دوان يان زىاتىر پىك بىن ۋ ژمارەيان زۆر زۆرە، بەلام ۱۵۰۰ يان بە بەردەۋامى بەكاردىن.

بەنەچەي نووسىن لە چىن:

زۆربەي زىمانناسەكان لەۋ باۋەردەكان كە نووسىن لە چىندا لە نىۋەي دوايى مىلىنىيەمى دوۋەمى پىش زاندا

داھىنراۋە، ھىچ بۇچونىكى واش لە نارادا نىە كە نووسىن لە جىيەكى ترمەۋە ھاتىت.

لە سالى ۱۸۹۹دا زانايەكى خەلكى (بەكىن) كە ناۋى(ۋانگ يىرونگ) بوۋ، تىيىنىي نەۋەي كىرد كە ئەۋ ھىمايانەي لە نووسىن دەچن لە سەر ئىسكى نەژدىيا نووسراۋن كە لە دىرمانسازىدا بەكارھاتوۋە.

لەۋ سەردەمەدا ئىسكى نەژدىيا زۆر جار لە دىرمانە چىنەكاندا بەكارھاتوۋە ۋ برىتى بوۋە لە پاشماۋەي بەبەردىۋوى ئاژەل.

ده روهه ڇه بدين نيسڪي (نوراڪل) اي تريس له پاشماوهي ويڙانهي پايته ختي (شانڪ) دا دوزراونه ته وه كه ده كه ويته نزيڪ (نائيانگ) اي باكوري پاريزگاي (هيٺان).

نووسراوهڪاني سهر نيسڪي (نوراڪل) به (جياگي وٺن) ناسراون كه به ماناي (نووسيني سهر قواوغي كيسه ل) ديت، كه بو پيشبيني و به خت گرتنه وه به كارهيٺارون، سهره تا گهرم ڪراون پاشان قلبيشي به رهه مهه ڪه يان پشڪنيوه تا بتوانن وه لامي پرسيازي كه سينك بدهنه وه، نه نجا دريڙهي نه و پرسيازي وه لمانه يان له سهر نووسراوه.

زوربه ي نه و پرسيازاندهش سه بارت به راوو شڪارو شهر و ڪهش و ههوا و هه ٿيڙاردني روڙه به خته ومهه ڪان بووه.

زمانی چيني به جوڙه هيمايه ڪ دهنوسرنيٽ كه پيني ده ٿين (هانزي) هه موو هيمايه ڪيش بريتيه له برهه يه ڪي ووتراوي چيني و له هه مان ڪاٿدا مانايه ڪيشي هه يه.

گه ورهه ترين فهرهه ننگي چيني نزيڪه ي ۵۶۰۰۰ هيماي ٿيڊايه، به لام زوربه يان شيوهي جياواز و ده گهه نن يا ڪون و نانا شڪران.

زانيني نزيڪه ي ۳۰۰۰ هيما وات ليڊه ڪات كه بتوانيت ۹۹% هيماڪاني ناو روڙنامه يا گوڦاريڪي چيني بخونيتيه وه، به لام بو خونندنه وه ي نه ده بي چيني و نووسيني ته ڪنيڪي يا ڪلاسيڪي چيني، نه وا پٽويسته كه ۶۰۰۰ هيما بزانيت.

به كارهيٺان:

ده توانرنيٽ هيماڪان به جيا به كارهيٺارين، يا له گه ل هيماڪاني ترده تيڪه ل بڪرين، يا بڪرينه به شيڪ له هيمايه ڪي تر.

نووسىنى ھىماكان

ھىما چىنيەكان بەم دوانزە شىۋە خەت كىشانە دەنووسرىن:

بىنچ قولاپى . دەرچو لارىزاست لارىزچەپ ستونى ئاسونىي خان شىۋى

خەت

	dot	horizontal	vertical	left-falling	right-falling	rising	hooks	turning
strokes	丶	一	丨	ノ	㇏	㇏	㇏	㇏
examples	心	丁	中	乃	人	洗	別	晨

نمونه

رىزى سەرموۋە لە چە پەوۋە بۇ راست، برىتتە لە شىۋى خەت كىشانەكان، قولاپى

؛ شىۋى ھەيە، بىنچ ۲ شىۋە

رىزى خوارموۋە لە چە پەوۋە بۇ راست برىتتە لە بەكارھىنانى خەتەكە لە ناو

ھىمايەكلداو بە سور دىيارىكراو.

لەوانەيە ھىمايەك ۱ تا ۶ خەت كىشانى بویت، خەت كىشانەكانىش ھەمىشە

ھەمويان بە ھەمان ئاراستە

دەنووسرىن، بەلام ھەريەكەيان بە شىۋازىكى تايىت دەنووسرىت.

لە ھەرھەنگە چىنيەكاندا، ھىماكان بە يىنى ژمارەى خەت كىشانەكانيان

دانراون.

一	二	三	心	玉	竹	見	金	面	骨
1 stroke yī one	2 strokes èr two	3 strokes sān three	4 strokes xīn heart	5 strokes yù jade	6 strokes zhú bamboo	7 strokes jiàn to see	8 strokes jīn gold	9 strokes miàn face	10 strokes gǔ bone
魚	黃	鼎	鼻	齒	龍	龠	簡	識	覺
11 stroke yú fish	12 strokes huáng yellow	13 strokes dǐng cauldron	14 strokes bí nose	15 strokes chǐ horn	16 strokes lóng dragon	17 strokes yún flute	18 strokes jiǎn simple	19 strokes shí knowledge	20 strokes jué to feel
鐵	鵝	體	鱧	鰲	鰲	鰲	鰲	鬱	魚
21 stroke tiě steel	22 strokes gē goose	23 strokes tǐ body	24 strokes shàn sturgeon	25 strokes áo school	26 strokes yáo eel	27 strokes nóng head eel	28 strokes yīng parrot	29 strokes yù luxury	30 strokes xiān fresh
龍	龍	龍	龍	龍	龍	龍	龍		
31 stroke lóng climbing	32 strokes lóng light dragon	33 strokes cū rough	35 strokes yá lacking teeth	36 strokes nàng sticked nose	38 strokes bīng ice	40 strokes fēi falsely	44 strokes zhé falsely		

نهو خشته‌ی‌ی سهرموه، نه چه پهوه بو راست و بهرمو خوار هیماکانی به پینی ژماردی خهت کیشانه‌کانیان ریز کرده له‌گه‌ن مانا و ده‌نگی ههر هیمایه‌کدا، نه‌مهی خوارموش هه‌مان نهو خشته‌ی‌ی سهرموه‌یه به پینی ژماردی خهت و خویندنهوه و مانای ههر هیمایه‌ک :

سەر تايەك بۆ خەيربوونى زامانى چىلىق

۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹
رۇمارىن ھەبە ۱۰	نەير دور	سان سى	خىن دىن	يو	جو	جيان بۇ دىتىنى	جىن ئالتون	مىيان روخسار
۱۱	۱۲	۱۳	۱۴	۱۵	۱۶	۱۷	۱۸	۱۹
يىم ماسى	ھوانگ زۇدە	دىنگ	پىس لوت	چى دان	لۇنگ نەزىيا	يوى شوت	جيان سادە	شى زانچىن
۲۱	۲۲	۲۳	۲۴	۲۵	۲۶	۲۷	۲۸	۲۹
تىن پۇلا	جيان	تى نەش	شان	ھۇنگ خوتىنگە	يان	نۇگ سەرمى سەر	يىنگ	يو
۳۱	۳۲	۳۳	۳۴	۳۵	۳۶	۳۷	۳۸	۳۹
يان	تا شەرى نەزىيا	سو زەر	يا	ناگ لوتى گىراو	يىنگ	تا	چى	

بۇ نمونه نەو ھىمايەى كە ژمارە ۳۹ ى لەلاوھىە، لە ۳۹ خەت كىشان پىك ھاتووه، بە (بىنگ) دەخوئىرئىتەو مو بە ماناى (دەنگى ھەورەگرمە) دىت و ھەمىشە بە جووت دەنووسرىت.

لە كاتى نووسىنى ھىما چىنيەكاندا، ھەموو ھىمايەك ھەمان روويەرد دەدات و گىرنگ نىە كە چەند خەت كىشانى تىدايە، ھىچ بوشايىەك لە نيوان ھىمايەك و نەو ھىمايانەدا نىە كە ووشەى فرە برگە دروست دەكەن و بەيەكەوھ كوناكرىنەوھ، بۇيە لەكاتى خوئىندەوھى زامانى چىنيىدا تۇ نابت تەنھا بىر لە ماناى ھىماكەو چوئىيەتى خوئىندەوھى بىكەيتەوھ، بەئكو دەبىت لە ھەمان كاتدا سەرنجى نەوھش بەدەيت كە كام لەو ھىمايانە پىكەوھن.

دەنگە نیکچوووەکان (هاوشیووەکان):

نزیكەى ١٧٠٠ برگه له زمانى (ماندارینی-چینی) دا ههیه كه لهگه‌ڵ زیاتر له ٨٠٠٠ برگه‌ى زمانى نینگلیزیدا

به‌راورد ده‌کړین، چه‌ندین ده‌نگى هاوشیو-برگه هه‌ن كه هه‌مان ده‌نگیان هه‌یه به‌لام له مانادا جیاوازی، نه‌مانه له‌کاتى نووسینیاندا به‌وه له‌یه‌کترى جیا‌ده‌کړینه‌وه كه هه‌ریه‌كه‌یان به هه‌م‌ایه‌كى جیا‌واز ده‌نووسرین.

هه‌موو ئه‌م هه‌م‌ایانه‌ى خواره‌وه به هه‌مان ده‌نگ ناخوینرینه‌وه‌و له گوى چینی‌ه‌كان خو‌ی‌اندا ده‌نگه‌كانیا نجیا‌وازه، ئه‌م برگانه له‌کاتى قسه‌ كردندا و له‌رى شى‌وازه‌كه‌یه‌وه جیا‌ده‌کړینه‌وه، چونكه زو‌ربه‌یان به‌شی‌وه‌ى تێكه‌ڵ به‌ برگه‌كانى تر در‌ده‌كه‌ون:

پاو‌ن پا‌ره پاو‌ن بو‌كێشان تێلا شان به‌نده‌ به‌ را‌یدم‌كێش دولت. ولات زمانه‌ى زه‌نگ بو‌یارمه‌تیدانى نزیك

傍 幫 梆 榜 膀 綁 膀 棒 磅 鏘

bāng	bāng	bāng	bāng	bāng	bāng	bāng	bāng	bāng	bāng	bāng	bāng
near	to help	helmet's	netron,	stake	label,	takeup	shoulder	to depend	stick,	peand (bi),	peand (f)
		wooden	stake,	names	please			in, to grow	club,	scales	
		flapper	corner					near	cludge		

بو‌ نمونه‌ نه‌و ریزه هه‌م‌ایانه‌ى سه‌رموه له چه‌ په‌وه بو‌ راست. هه‌م‌ویان هه‌مان ده‌نگیان هه‌یه (بانگ)، به‌لام به‌ شی‌وه‌ى جیا‌واز ده‌نووسرین و مانای جیا‌وازیان هه‌یه نه‌گه‌ر زو‌ر له نزیكه‌وه ته‌ماشا بکه‌یت، ده‌بینیت كه هه‌ندێك له هه‌م‌اکانى سه‌رموه پا‌رچه‌ى هاو‌به‌شیان هه‌یه، ئه‌م پا‌رچانه‌ فێرى نه‌وه‌ت ده‌که‌ن كه چو‌ن هه‌م‌اکان ب‌لێیت (ب‌یئ‌ریت).

ووشه لیکدر او دکان:

فرمان و ناوه نناوه چینییه کان به شیوه یه کی گشتی له یهک
هیمما (برگه) بیک دین، به لام ناوه دکان له دوو یا سئ هیمما (برگه) یان زیاتر بیک
دین:

شیزو فرینیا: نه خوشی که رتیبونی مینک (رادپو: مه کینه ی و مرگرتی دنگ) زانکو: فیژیوونی مەزنی (فرۆکه) مه کینه ی فریو (میشکی
له بکرتونی

電腦	飛機	大學	收音機	貓頭鷹	精神分裂症
computer	airplane	university	radio	owl	schizophrenia
shuān tián	fēi jī	dà xué	xiān yīn jī	māo tóu yīng	qīng fēn lián zhèng

هیمما ساکارکراوه کان:

بو باشتر فیژیوونی خویندنه وه نووسین، نزیکه ی ۲۰۰۰ له وه هیممایانه ی که له
زمانی چینییدا به کاردین ساکارکراون، نه م هیمما ساکارکراوانه
له (سینگا پوره) ش به کاردین، نه مانه ی خوارموه هه ندیک نمونه ی له وه هیمما
ساکارکراوانه (هیمما ساکارکراوه کان به کال نووسراون):

語語 見見 間間 銀銀 飯飯 魚魚 紅紅

نمونه‌ی ده‌فیک‌ی نووسراوی چینی:

۱. به‌هیمای چینی‌ی ناسایی

۲. به‌هیمای چینی‌ی ساکارکراو

繁體中文字 (Traditional Chinese characters)

人人生而自由，在尊嚴和權利上一律平等。他們賦有理性
和良心，並應以兄弟關係的精神互相對待。

简体中文字 (Simplified Chinese characters)

人人生而自由，在尊严和权利上一律平等。他们赋有理性
和良心，并应以兄弟关系的精神互相对待。

۳. نووسینی چینی به پیتی (هانپو پینین) Hànyǔ pīnyīn ی لاتینی:

Rénrén shēng ér zìyóu, zài zūnyán hé quánlì shàng yīlǚ
píngděng. Tāmen fùyǒu lǐxìng hé liángxīn, bìng yīng yǐ xiōngdì
guānxì de jīngshén hùxiāng duìdài.

電腦	飛機	大學	收音機	貓頭鷹	精神分裂症
computer	airplane	university	radio	owl	schizophrenia
(electric brain)	(flying machine)	(great learning)	(receiving sound machine)	(cat-headed eagle)	(split mind disorder)

۴. و مرگیرانی نهو ده‌فقه بو کوردی:

هموو مروف به نازادی له دایک ده‌بن، له که‌رامه‌ت و مافدا یه‌کسانن، نه‌قل و
ویژدانیان پێ به‌خشاومو ده‌بیت به‌گیانی براییانه‌وه ده‌فتار له‌گه‌ن یه‌کتزیدا
بکه‌ن.

برگه‌ی (۱) ی جارنامه‌ی گه‌ردونی مافی مروف

بۇ ئاسان كىردى فېرېوونى زمانى چىنى، ئە نچۈمەنى نىشتىمانى گەلى چىن ئە
سالى ۱۹۵۸ دا پروژەى ئەلفبەى دەنكىيى چىنى

(The Scheme for Chines Phonetic Alphabet)

پەسەندىكرد كە بە پىيتى لاتىنى دەنووسرىت، ئە راستىشدا ئەم ئەلبايە كە
بە (هانىو پىنىن) ناسراود تىشك دەخاتە سەر چۈنەتەى خۇئندەوئى دەنگ و
برگەكان ئە زمانى چىنىدا و بەم شىوئەىەى خوارەوہ:

A
A
AI
AN
ANG
AO

B
BA
BAI
BAN
BANG
BAO
BEI
BEN
BENG
BI
BIAN
BIAO
BIE
BIN
BING
BO
BU

C
CA

CAI
CAN
CANG
CAO
CE
CEN
CENG
CHA
CHAI
CHAN
CHANG
CHAO
CHE
CHEN
CHENG
CHI
CHONG
CHOU
CHU
CHUAI
CHUAN
CHUANG
CHUI
CHUN
CHUO
CI
CONG
COU
CU
CUAN
CUI
CUN
CUO

D
DA
DAI
DAN
DANG
DAO

DE
DENG
DI
DIAN
DIAO
DIE
DING
DIU
DONG
DOU
DU
DUAN
DUI
DUN
DUO

E
E
EN
ER

F
FA
FAN
FANG
FEI
FEN
FENG
FO
FOU
FU

G
GA
GAI
GAN
GANG
GAO
GE
GEI
GEN

GENG
GONG
GOU
GU
GUA
GUAI
GUAN
GUANG
GUI
GUN
GUO

H
HA
HAI
HAN
HANG
HAO
HE
HEI
HEN
HENG
HONG
HOU
HU
HUA
HUAI
HUAN
HUANG
HUI
HUN
HUO

J
JI
JIA
JIAN
JIANG
JIAO
JIE
JIN

JING
JIONG
JIU
JU
JUAN
JUE
JUN

J
KA
KAI
KAN
KANG
KAO
KE
KEN
KENG
KONG
KOU
KU
KUA
KUAI
KUAN
KUANG
KUI
KUN
KUO

L
LA
LAI
LAN
LANG
LAO
LE
LEI
LENG
LI
LIAN
LIANG
LIAO

LIE
LIN
LING
LIU
LONG
LOU
LU
LÜ
LUAN
LUE
LUN
LUO

M
MA
MAI
MAN
MANG
MAO
MEI
MEN
MENG
MI
MIAN
MIAO
MIE
MIN
MING
MIU
MO
MOU
MU

N
NA
NAI
NAN
NANG
NAO
NEI
NEN

NENG
NI
NIAN
NIANG
NIAO
NIE
NIN
NING
NIU
NONG
NOU
NU
NÜ
NUAN
NUE
NUO

O
OU

P
PA
PAI
PAN
PANG
PAO
PEI
PEN
PENG
PI
PIAN
PIAO
PIE
PIN
PING
PO
POU
PU

Q
QI

QIA
QIAN
QIANG
QIAO
QIE
QIN
QING
QIONG
QIU
QU
QUAN
QUE
QUN

R
RAN
RANG
RAO
RE
REN
RENG
RI
RONG
ROU
RU
RUAN
RUI
RUN
RUO

S
SA
SAI
SAN
SANG
SAO
SE
SEN
SENG
SHA
SHAI

SHAN
SHANG
SHAO
SHE
SHEN
SHENG
SHI
SHOU
SHU
SHUA
SHUAI
SHUAN
SHUANG
SHUI
SHUN
SHUO
SI
SONG
SOU
SU
SUAN
SUI
SUN
SUO

T
TA
TAI
TAN
TANG
TAO
TE
TENG
TI
TIAN
TIAO
TIE
TING
TONG
TOU

TU
TUAN
TUI
TUN
TUO

W
WA
WAI
WAN
WANG
WEI
WEN
WENG
WO
WU

X
XI
XIA
XIAN
XIANG
XIAO
XIE
XIN
XING
XIONG
XIU
XU
XUAN
XUE
XUN

Y
YA
YAI
YAN
YANG
YAO
YE
YI

YIN
YING
YO
YONG
YOU
YU
YUAN
YUE
YUN

Z
ZA
ZAI
ZAN
ZANG
ZAO
ZE
ZEI
ZEN
ZENG
ZHA
ZHAI
ZHAN
ZHANG
ZHAO
ZHE
ZHEN
ZHENG
ZHI
ZHONG
ZHOU
ZHU
ZHUA
ZHUAI
ZHUAN
ZHUANG
ZHUI
ZHUN
ZHUO
ZI

ZONG

ZOU

ZU

ZUAN

ZUI

ZUN

ZUO

چه‌ند بنه‌مایه‌کی ریزمانی:

ناوی چینی له دوو به‌ش پینگ دیت‌خ 姓 که به‌مانای ناوی
خیزانه‌و ده‌که‌وخته پینش 名 که به‌مانای ناوی که‌س
دیت، بو نمونه 王平

وانگ ناوی خیزانه‌و بینگ ناوی که‌سه‌که خویه‌تی، له‌ناو
چینی‌ه‌کانیشدا وا باوه که له‌یه‌که‌م دیداردا ناوی که‌سه‌که
ناپرسن به‌ئکو ناوی بنه‌ماله‌که‌ی ده‌پرسن و به‌م شیوه‌یه:
ناوی بنه‌ماله‌ی به‌ریزت چیه؟ نی گوی سینگ 你贵姓?
nǐ guì xìng

وه‌لامه‌که‌شی به‌م شیوه‌یه ده‌بیت: ناوی بنه‌ماله‌که‌م وانگه.
وه سینگ وانگ . . 我姓王
wǒ xìng wáng

به‌لام دیاره له‌کوردیدا هه‌ر ناوی یه‌که‌م ده‌وتریت، بویه
ده‌کریت که کوردیک ته‌نها ناوی یه‌که‌می بلیت، نه‌مه‌ش له
یه‌که‌م دیدارو یه‌کترناسیندا گرنگه بویه هه‌ر لی‌ره‌شدا
رسته‌کانی یه‌کترتاسین ده‌خه‌ینه روو:

یه‌کترناسین سیانگ‌شی

سلاو نی‌هاو

وه‌لامی سلاو هه‌ر نی‌هاو

ناوی به‌ریزت چیه؟ نی گوی سینگ 你贵姓

nǐ guì xìng

ناوم دانایه وه سینگ دانا

ناوی ته واوت چیه؟ نی جیاو شین مه مینگ تسی؟

你叫什么名字

nǐ jiào shí yāo míng zì

ناوی ته واوم دانا جه باره وه جیاو دانا جه بار

نهم به ریزه کییه؟ جه وی سیان شنگ ش شوی؟

这位先生是谁

zhè wèi xiān shēng shì shuí

نهمه دارای هاوریهم وده بنگ یو دارا

خوشحالم به ناسینتان رن شی نی من، وه هن گاو سینگ

认识你们, 我很高兴

rèn shì nǐ men wǒ hěn gāo xīng

نیمه ش خوشحالمین به ناسینتان وه من یه هن گاو سینگ

wǒ men yě hěn gāo xīng

我们也很高兴

همای 们^{men} نه دواي راناو و ناوموه دادهنریت و

دهیانکات به کو، بو نمونه 朋友 péng you

به مانای یه ک هاوری دیت، که همای 们^{men} بیجته سر
دهبیت به کو

پەنجاڭ 朋友们 péng yǒu men

ھاورىكانە.

ئەيىماي 也 yě

بەماناي ھەروھە دىت و ھەدواي بکەر و ھە پىش فرمان و

ئەو ھەروھە بەکار دىت 我也高兴 wǒ yě gāo

xīng

بەماناي منىش ھەروھە خوشحالم.

ئەو ووشانەي ھەروھەي سەرھەمدا ھاتوون:

سىيانگ شى

يەكترناسىن

گوى سىنگ

جہ
نہ ۴۴
سیان شنگ
بہ ریز، کاک

ش
نہ و دیہ

شوی
کئیہ

بنگ یو
ہاور نیہ کہ

رن شی
ناسین

گاو سینک
خوشحان

وہ من
ئیہ

رستەي ھەوائى لى زىمانى چىنىدا لى نىھاد و گۇزارە
پىكىدئىت و نىھاد بىرىتىھ لى راناوئىك يا ناوئىك و ھەمىشە
لى پىش گۇزارەكەوھ دىت، گۇزارەكەش يا فرمانە يا فرمان
他刚出 بو نمونه تا گان چوچه
大

chū qù tā gāng

واتە نەو پىش كەمىك چووه دەرموه،
我找王教授 ۋە جاو وانگ پىنگ
wǒ zhǎo wáng jiào shou
واتە بەدوای مامۇستا وانگدا دەگەرئىم.

دەتوانم بىنە ژوورموه؟ 以进来吗

yǐ jìn lái ma كە بى جىن لى ما؟
ھەرموو ۋەرە ژوورموه

qǐng jìn 请 چىنگ جىن

ھەرموو دانىشە، بەدوای كىندا دەگەرئىت؟

qǐng zuò nǐ zhǎo shuí 请坐! 你找谁

چىنگ تسو، نى جاو شوى؟
我找王教授 ۋە جاو وانگ دا دەگەرئىم
wǒ zhǎo wáng jiào ۋە جاو وانگ جىياو شوۋ
shou

نەو پېش كەمىك چۈۈە دىرمۇە . پاش نىومرۇ وىرمۇە

他刚出去. 你下午来吧

tā gāng chū qù nǐ xià wǔ lái ba

تاگان چۈچە ، نى شيا وو لەى با

ببوره، بېزارم كردیت !对不起

duì bù qǐ

دوى بوچى ، دا راو له

ba 吧 ھىماى

ئامراى يارىدمدەرە و لە كۆتايى رستەدا دىت ، بۇ

دىمىرىنى پىشنىياز و راويژ و تىكا و فەرمان، بۇ نمونە

你下午来吧

ba nǐ xià wǔ lái

واتە تىكايە پاش نىومرۇ وىرمۇە.

了 le ھىماى

ھەر ئامراى يارىدمدەرە و دواى ئاۋەتتاۋ يا فەرمان دىت بۇ

ئامازەدان بە كۆتايى ھاتنى فەرمان يا گۇرانى دۇخ، بۇ

نمونە

打扰了 dǎ rǎo le

واته بیزارم کردیت.

ووشه‌گانی ناو نه‌ورستانی سهرموه:

جاو

نگه‌ری به‌دوای

کہ یی

دمکریٔت که

جین

ديتہ ژورنوه

چینگ

فهرست

تَسْوِ

داد و نشت

جياو شو

ماموستا

تا
ئەو

كان
پېش كەمىك

چو چە
دە چىتە دەروە

شيا وو
پاش نىومرو

دوى بو چى
ببوره

دا راو
بىزاري دەكا

لە زمانى چىنىدا بکەر لەرئى فرمانەو نانسريت، بەئکو
هەميشە بکەر پېش فرمان دەگەوئت لە رستەدا، فرمانيش
شيوەگەى ناگورئت جا بکەر نير بيت يا ميوتاك بيت يا
کو، بۇ نمونه

我回家 wǒ huí jiā

بەماناى من دەگەرئەو بۇ مائەو،

你回家 nǐ huí jiā

نا، سواری سەیارە دەبیم

不，我乘汽车

bù wǒ chéng qì chē

تېيىنى: ھەردوو ھىماي 乘 و 骑 chéng qí

بەماناي سوارىيون دىن ، بەلام يەكەم ئەگەن سوارىيونى

پاسكىل و ئەسپدا بەكار دىت واتە بەكەر ئەسەر پاسكىلە

يا ئەسپ

我骑自行车 wǒ qí zì xíng chē

، ئەكاتىكدا دووم بۇ سوارىيونى سەيارە و فروكەو

پاپۇر بەكار دىت واتە بەكەر ئەناويدايە 我乘汽车

wǒ chéng qì chē

دمروات

چىو

کتیخانہ

تو شو گوان

مان

جیا

نہ کوئی

تسای

نزیکہ لیروہ

فو جین

سوارده بیت

چی

سوارده بیت

چیگ

پاسكىل

تسى شىنگ چە

سەييارە

چى چە

دەچمەدە بۇ مالدە

- ۋە ھوى جيا.

دەچىتەدە بۇ مالدە

- نى ھوى جيا.

دەچىتەدە بۇ مالدە

- تا ھوى جيا.

دەچىنەۋە بۇ مائەۋە

— وہ من ہوی جیا۔

ئىۋە دەچىنەۋە بۇ مالىھە

— نی من هوی جیا.

نەوان دەچنەوہ بۇ مالدوہ

— تا من هوى جيا.

دەچم بۆكتىيخانىە

- وه چيو تو شو گوان .

ده چیت بوکتیخانه

- نی چيو تو شو گوان .

دهچیت بوکتیخانه

— تا چيو تو شو گوان .

دهچين بوکتیخانه

— وه من چيو تو شو گوان .

نیوه دهچن بوکتیخانه

— نی من چيو تو شو گوان .

نئوان دهچن بوکتیخانه

— تا من چيو تو شو گوان .

سواری پاسکیل دهبم

— وه چی تسی شنگ چه .

سواری پاسکیل دهبیت

— نی چی تسی شنگ چه .



سواری پاسکیل دەبیت

- تا چى تسى شنگ چه .

سواری سەیارە دەبیم

- وه چنگ چى چه .

سواری سەیارە دەبیت

- تا چنگ چى چه .

什么 shí yāo هینمای

بۆ پرسىار کردن به کار دیت و به مانای (چى) دیت، بۆ
نمونه

你要什么 nǐ yào shí yāo

واته چیت دەویت؟

你喝什么饮料 nǐ hē shí yāo yǐn liào

واته چ خواردنه وه بیه که ده خویته وه؟

还是 huán shì هینمای

بۆ وه ئېزاردن به کار دیت نه پرسارداو به مانای (یا)

دیت، بو نمونه

دهته ویت چ خوارنده ویه که بخوینته وده؟

饮料

nǐ hē shí yāo yǐn liào

فنجانیك قاوم دمویت

pēi wò yào yī bēi kā

我要一杯咖啡

我喝茶 wǒ hē chá چا ده خویمه وده

چای سورت دمویت یا سهوز؟ 你要红茶还是绿茶

nǐ yào hóng chá huán shì lǜ

chá

چای سهوزم دمویت، بی شه کر 我要绿茶，不放糖

wǒ yào lǜ chá bù fàng táng

شتی ترت دمویت؟ 还要什么吗

huán yào shí yāo ma

بوتلیك ناوی کانزاییم بدمری 给我一瓶矿泉

水

gěi wǒ yī píng kuàng quán shuǐ

ده خواته وه

— هه

خواردنه وه

— نين لياو

فنجان

— بوى

قاوه

— كافى

چا

— چا

سور

— هونگ

سہوز

— لیوہ

تیی دہکا

— فانگ

شہکر

— تانگ

دہیدہوی

— یاو

دہیداتی

— کہ

بوتل

- بينگ

ئاو

- شوى

ئاوى كانزايى

- کوانگ چيوان شوى



你身体好 Nǐ SHĒN Tǐ Hǎo

تهدروستیت باشه

吗 MA نه گهر هیمای

که به مانای (چونه) دیت بخهینه سدر نه و دیت ایله

پیشو، نه و دیکات به پرسیار و دیت نه؛

你身体好吗؟ ته ندروستیت چونه؟

MA Nǐ SHĒN Tǐ Hǎo

向 XIANG دمای

به مانای (نه) دیت له ساو کردندا به کار دیت، بو نمونه

نه گهر بلین ساو له فلان که س بکه نه م هیمایه ددخهینه پیشی؛

向你夫人问好 ساو له هاو سه رکته بکه

XIANG Nǐ FŪ RÉN WÈN Hǎo

سیانگ نی فورن ون هاو

هه موو سائی به خوشی 新年好 سن نیان هاو

XIN NIÁN Hǎo

نہم رختہ یہ بویروزبایی کزین نہ ساری سالی نوی یا جه نئی به هاری

چیندا به کار دیت

توباشیت؟ نی هاوما 你好吗

NỈ HẢO MA

من زۆر باشم. ئەي تۆ؟ 我很好.你呢

وہ یہ ہن ہاؤ، نی نہ؟

WŌ HĒN HǎO Nǐ Nǐ

منیش هه روه ها زۆر باشم. 我也很好. وه یه هن هاو

Wǒ yě hěn hǎo

توبہ سے رقائبہ وہ نیش دہکے ت (بہ نیشہ وہ سے رقائیت)؟

你工作忙吗？ 你工作忙吗？ 你工作忙吗？

Nǐ gōng zuò máng ma

مأم‌ناوونده 还可以 هوان‌که‌یه

HUÁN KÈ Yǐ

XIÈ XIÈ

سو پاس ! سیه سیه 谢谢

MA 吗 ما

WŌ 我 وو

HĒN 很 هن

YĒ 也 به

GŌNG ZUÒ

نیش 工作 گونگ تسوه

MÁNG 忙 مانگ

XIÀNG 向 شیانگ

FŪ RÉN

هاوسه (رژن) 夫人 فورن

WÈN HǎO

سازوبکه نه 问好 ون هاو

请 QǐNG هیمای

请进 QǐNG Jìn بهمانای فدرموو یا تکایه، بونمونه

请送我到飞机场 . واته فدرموو ودره ژورموو،

QǐNG Sòng Wǒ Dào Fēi Jī Chǎng

واته تکایه بمکه یه نه ره فروکه خانه،

有 Yǒu فرمانی

我有行李 بهمانای هیه تی یا پییه تی، بونمونه

Wǒ Yǒu Xíng Lǐ

واته شتومه کم پییه، به لام له کاتی نه ریذا، وکوفرمانه کانی تر

不 Bù هیمای

没有 Méi 沒 به کارنایدت، به لکو هیمای ده خریته پیش،

我没有行李 بونمونه

Wǒ Méi Yǒu Xíng Lǐ

واته شتومه کم پی نیه،

شەندايىك جارىش

他没有来 (بۇ نمونە بەرماناي (نه)

TĀ MÉI YǒU LÁI

واتە نه هات.

تکایه بىگه به نه ره فروكه خانه

请送我到飞机场 -

QǐNG Sòng Wǒ dào fēi jī chǎng

باشه، شتومەكت بېييه؟

好的. 你有行李吗 -

Hǎo de nǐ yǒu xíng lǐ ma

نا، ده چم بۇ پېشوازي هاورىكه م.

没有. 我去接朋友 -

Méi yǒu wǒ qù jiē péng yǒu

له چ سه عاتىكدا فروكه كه ده گاته به كين؟

飞机几点到北京 -

Fēi jī jǐ diǎn dào Běi jīng

دوری ساعات حیات و نیو

大约七点半 -

DÀ YUÈ QÍ DIǎN BÀN

放心吧! 晚不了 -

دئنیابه دواناکه وین

FÀNG XÍN BA WǎN BÙ LE

谢谢 -

XIÈ XIÈ

سو پاست ده که م

不用谢，应该的 -

YÍNG GĀI DE BÙ YÒNG XIÈ

شایه نی نیه

تکایہ فنجانیك قاووم بدیری

请给我一杯咖啡。—

QǐNG GĒI WŌ YÍ BĒI KĀ PĒI

پاسکيلم پييه

我有自行车。-

Wǒ yǒu zì xíng chē

سه ياردم پي نيه

我没有汽车。-

Wǒ méi yǒu qì chē

نه هاتوته وه بوماله وه

他没有回家。-

Tā méi yǒu huí

نه چون بوكتي بخانه

他们没有去图书馆。-

Tā men méi yǒu qù tú shū guǎn

告别

GÀO BIÉ

خواحافیزی

— گاو بیه

میوانداری

— کوان دای

هیوای وایه

— شی وانگ

جاریکی تر

— تسای تسه

بینیت

— جیان

دورفت

— جی هوی

بی گومان

— یی رنگ

ھیواداره

— جو

هاورئیه تی

— یورد بی

نهمری (بهردهوامی)

— چانگ تسون

سه فھر

— لیوه شینگ

خوش (کامه ران)

— یو کوا ی ده اسپن فوده

有机会我一定去—

YOǔ Jī Huì Wǒ Yī Dìng Qù

ئەگەر بۇ يۈم بىلۈپتە (دەرقە تەم بۇ يۈم خىسنىت) بى گۇمان دەچمە.

祝我们的友谊长存—

ZHù Wǒ MEN DE Yǒu Yí CHáng Cún

ھىيۋاي ئەمىرى (بەردەوامى) بۇ ھاورىيە تىيە كە مان دەخوارم

!祝你旅途愉快—

ZHù Nǐ Lù Tǔ Yù Kuài

ھىيۋاي سەفەرىكى خۇشت بۇ دەخوارم

的^{DE} بەكارھىنئانى ھىيماي

پاسكىلە كەم

我的自行车—

Wǒ DE Zì Xíng Chē

میوانداریت

你的款待 —

Nǐ DE KUǎN DÀI

مائے کدے

他的家 —

Tā DE JIA

ہاوریہ تیمان

我们的友谊 —

Wǒ MEN DE Yǒu Yí

شتومدہ کانتان

你们的行李 —

Nǐ MEN DE XING LI

سہ یارہ کدے یان

他们的汽车 —

Tā MEN DE QI CHÈ



هاورئی ی کاک وانگ

王先生的朋友 —

WÁNG XIǎN SHĒNG DE PÉNG YǒU

خیزانی ماموستا وانگ

王教授的夫人 —

WÁNG JIÀO SHOÙ DE FŪ RÉN

قاوہ خانہ ی جاوینگ

赵英的咖啡 —

ZHÀO YÍNG DE KĀ

出租汽车 CHŪ ZŪ QÌ CHĒ

تہ کسی

دہیگہ یہ نی

- سونگ

فروکہ خانہ

- فی جی چانگ

پیپہ تی (ہاہیہ تی)

- بوہ

شتومہ ک

- شینگ لی

پیشوازی دہکا

- جیہ

فروکہ

- فی جی

له چ سه عاتيكدا

— جي ديان

به کين

— بيه جينگ

دموري

— دا يوي

نيو

— بان

دننياد ديبی

— فانگ شين

دوا ده که وي

— وان

نہ رنک (شالیہ ن)

— ینگ گای دہ

نیہ (ناوی)

— بو

ہیما ی HUI 会 فرمانی یاریدہ دمرو لہ پیش فرماندا بہ کار دیت، بو

دمر برینی توانا یا حدز یا پیویستی، بو نمونہ

我会说汉语 "دورانم بہ چینی قسہ بکہم۔"

WŌ HUI SHUŌ YI YŪ

بہ پیچہ وانہ شہوہ، نازانم قسہ بکہم "我不会۔"

WŌ BÙ HUI

YI DIǎN ER 一点儿 "اتہ کہ میک، دہ خرقہ سہر ناو،

وہک:

我会说一点汉语 "دورانم کہ میک بہ چینی قسہ بکہم۔"

WŌ HUI SHUŌ YI DIǎN YI YŪ

یا بہ تہ نیا بہ کار بیت نہ گہر مانای رستہ کہ دیار بوو وہک

我会说一点儿 "دورانم کہ میک قسہ بکہم۔"

WŌ HUI SHUŌ YI DIǎN ER

！你会说英语吗—

Nǐ huì shuō yīng yǔ ma

—دو زبانیت بہ زمانی ئینگلیزی قسه بکہیت؟

。我不会—

wǒ bù huì

—نہا زانم۔

！你会说汉语吗—

Nǐ huì shuō yǐ yǔ ma

—دو زبانیت بہ زمانی چینی قسه بکہیت؟

。我会说一点儿—

wǒ huì shuō yī diǎn ér

—کہ میک دو زانم۔

。我想学习阿拉伯语—

wǒ xiǎng xué xī ā lā bó yǔ

—دوہو ویت بہ زمانی عربی قسه بکہم۔

这句话是什么意思—

ZHÈ JÙ HUÀ SHÌ SHÍ YÀO YÌ SÌ

- مانای نه م رسته یه چیه؟

..请你重复一遍—

ZHÈ JÙ HUÀ SHÌ SHÍ YÀO YÌ SÌ

- تکایه دوباره ی بگه روه.

好的.我慢一点儿说—

QÍNG Nǐ ZHÒNG Fù YÍ BIÀN

—دورانم سواری پاسکیل بم

我会骑自行车—

Wǒ HUÌ QÍ ZÌ XÍNG CHē

-نارازم به زمانن عه ره بی قسه بگم.

我不会说阿拉伯语—

Wǒ BÙ HUÌ SHUŌ Ā LĀ BÓ YŪ

—دورانم به زمانن چینن قسه بگم.

我会说汉语 —

Wǒ huì shuō yì yǔ

—هه زده كهه م فئيرى زمانى عه ره بى بيم.

我想学习阿拉伯语 —

Wǒ xiǎng xué xī ā lā bó yǔ

—هه زده كهات برواته وه بو مائه وه.

你想回家 —

Nǐ xiǎng huí jiā

—هه زده كهات بروات بوكتيخانه.

他想去图书馆 —

Tā xiǎng qù tú shū guǎn

100

ZHONGGUO RENMIN YINHANG

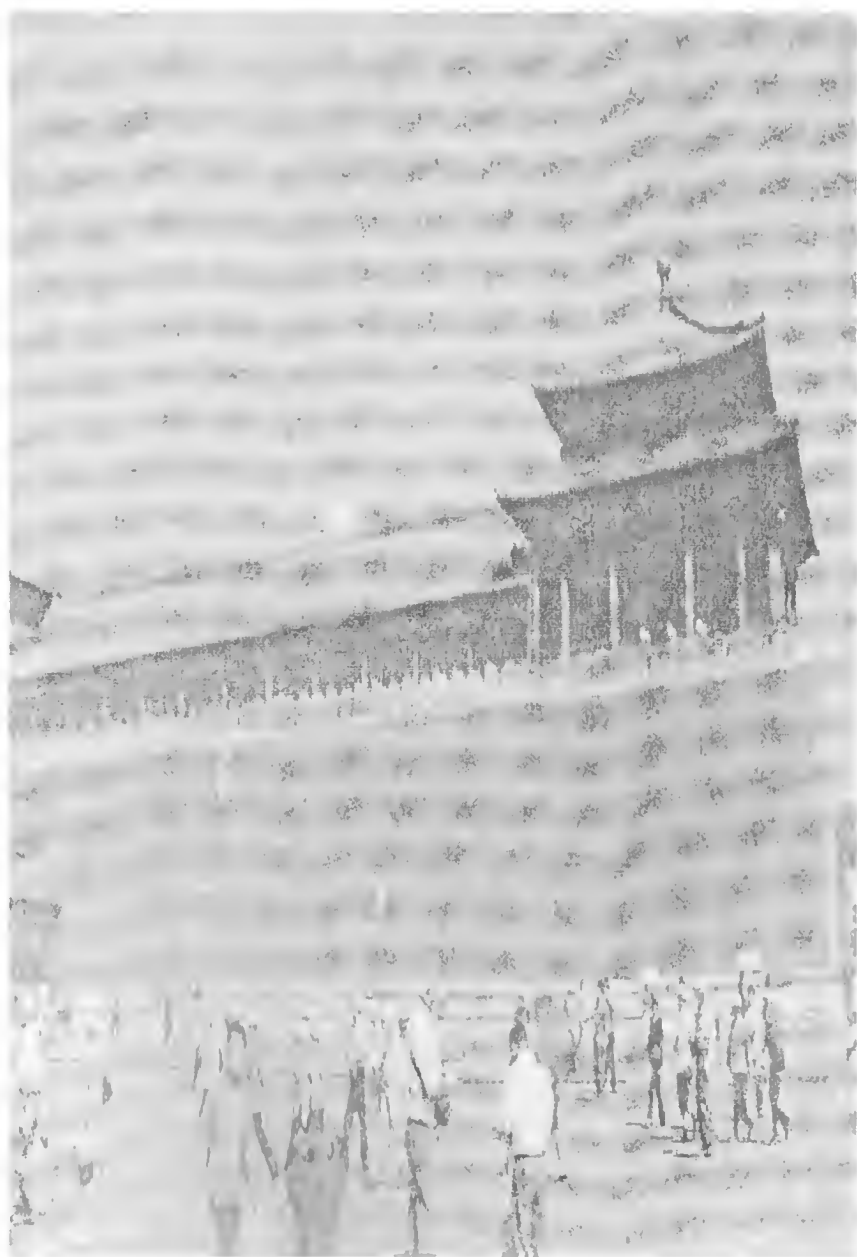
中國人民銀行

100



100

1999年



语言 YÜ YÁN

ن

زمان

— یو یان

دہرائی

— ہوی

فسہ دہکا

— شوہ

زمانی ٹینگلیزی

— ینگ یوہ

زمانی چینی

— ہان یوہ

کە مينا

— يى ديار

حه زده کات

— شيانگ

ڤيرده بى

— شيويه شى

زمانى عه ره بى

— ئا لايويه

رسته

— جيوه تس

مانا

— يى س

دوبارہ ہی بکھوہ

— چونگ فو

جاریک

— بیان

بہ ہیواشی

— مان

لہ کاتی دم برینی بہ روار یا میژوو لہ زمانی چینیدا، سہ رتا سال

دیت لہ نجا مانگ پاشان روژ، بو نمونہ

一九九二年三月八日

YI JIU JIU ER NIAN SAN YUE BA RI

سالی ۱۹۹۲ مانگی مارت روژی

ہہ شتہم. و ہیما ی 日 لہ زمانی نووسراودا بہ کاردیت و ہیما ی

HAO 号 لہ زمانی و تراودا.

رۇژدكانى ھەفتە بە پىنى رىزى ژمارە ناو دەنرئىت ، رۇژى دووشە مەمە

بە سەردەتاي ھەفتە دادەنرئىت و پىنى دوتىرئىت 星期一

XĪNG QÍ Yī

رۇژى يەكشە مەمەش پىنى ناوتىرئىت 星期日

XĪNG QÍ QÍ

بە لىكو پىنى دەوتىرئىت 星期日 XĪNG QÍ Rì

چونكە رۇژى پشووہ.

ناوى مانگە كانىش بە پىنى رىزى ژمارەكان دىت، چونكە

كانوونى دووم مانگى يەكەمى سائە بۇيە پىنى دەوتىرئىت

一月 Yī Yuè

ئە كاتىكدا دىسە مەمەر مانگى دوانزەيە مە و پىنى دەوتىرئىت

SHÍ ÈR Yuè

请问，今天几号—

QǐNG WÈN JīN TIĀN Jǐ Hào

—بى زە حمەت، ئە مەرو چەنى مانگە؟

—今天九月五号。

JÍN TIĀN JIŪ YUÈ WŪ HÀO

—ئە مەرو روژى يىنجە مى دىسە مەره.

—今天星期几？

JÍN TIĀN XĪNG QÍ Jǐ

—ئە مەرو چ روژىكى ھەفتە يە؟

—星期日。

XĪNG QÍ Rì

—ئە مەرو يەكشە مە يە

—昨天几号？

ZUÓ TIĀN Jǐ HÀO

—دوئىنى چەنى مانگ بوو؟

—昨天九月四号。

ZUÓ TIĀN JIŪ YUÈ SÌ HÀO

—دوئىنى روژى چوارد مى سېتىمەنەر بوو.

明天呢？ -

MÍNG TIĀN NÍ

—ئەي سەبەي؟

明天九月六号，星期一。 -

MÍNG TIĀN JIŪ YUÈ LIŪ HÀO XÍNG QÍ Yī

— سەبەي رۆژى شەشەمى سېتىمبەر، رۆژى دووشەمەيە.

كانوونى دوووم

— بىي يۈە

شوبات

— ئارىيە

— مارت

— سان يۈە

نيسان

— س يۈە

مايس

— وويۈە

حوزەيران

— لىويۈە

تەمۈز

مەسى ئۆز

ئادامە

— ئادامە

ئەلەم

— جەمەت

تەشەببۇس ئۆزىگە

— شەي ئۆز

تەشەببۇس ئۆزىگە ئۆزىگە

— شەي ئۆز

كانۇننى ئۆزىگە

— شەي ئۆز

سال

- نيان

日期 Ri Qi
مئثروو (بهروار)

- ره چى

بى زه حمدت

- چينگ ونا لوه جيا

— رە ئو ھاو

ھەقتە

— شىن چى

رۇژى دوو شە ھە

— شىن چى يى

رۇژى سى شە ھە

— شىن چى ئار

رۇژى چوار شە ھە

— شىن چى سان

رۇژى يىنج شە ھە

— شىن چى س

رۇژى شە يىنى



ArtisticChineseCreations.com



ArtisticChineseCreations.com



ArtisticChineseCreations.com



Artistic Chinese silk - 100% silk



Artistic Chinese silk - 100% silk



Artistic Chinese silk - 100% silk

— شين چي وو

روڙي شه مهه

— شين چي ليو

روڙي يه ڪشه مهه

— شين چي ره

ڏوٽي

— تسوه تيان

سبه ي

— مين تيان

چینیەکان بەم شیوویە کات دەردەبرن سەرەتا سەعات پاشان

دەقە (خولەك) ،بۆ نمونە 三点五分

SĀN DIǎN Wŭ FĒN

واتە سەعات سی و پێنج دەقە

هێمای 一刻 YI KÈ

چارەك له باتی پانزە دەقە بە کار دێنن و هێمای 半 BÀN

نیۆله باتی سی دەقە .

؟请问，现在几点了—

QǐNG WÈN XIÀN ZÀI Jǐ DIǎN LE

— بى زە حمەت، ئۇستاسە عات چەندە؟

八点十分。—

BĀ DIǎN SHÍ FÈN

— سە عات ھەشت و دە دەقەيە.

؟上午的会谈几点开始—

SHÀNG Wǔ DE HUÌ TÁN Jǐ DIǎN KĀI SHǐ

— گفتوگوان سە عات چەندى پاشنيومرو دست پىدەكەن؟

九点半。—

JIǔ DIǎN BÀN

— ئە سە عات ئۈۈنيۇ.

我們几点出发？

Wǒ MEN Jǐ DIǎN CHū Fā

- کھڑی دھڑولین (دھڑولہ چین)؟

一刻钟以后。 -

Yī Kè Zhōng Yǐ Hòu

- پاش چارہ کہ سہ عاتیک .

下午的安排是什么？ -

Xià Wǔ DE Ān Pái Shì Shí Yāo

- بہرنامہ پاشنیو مرو چہ ؟

参观故宫。 -

Cān Guān Gù Gōng

- سہردانی کوشکی نیمپراتوری.

晚上有活动吗？ -

Wǎn shàng yǒu huó dòng ma

- ھەيچ چالاكىدەك نە ئىۋارەدا ھەيە ؟

大使先生举行宴会。 -

Dà shǐ xiān shēng jǔ xíng yàn huì

- سە فىر ئىۋارە خۋانىك سازدەكات .

几点？ -

Jǐ diǎn

- كەي؟

七点五十分。 -

Qī diǎn wǔ shí fēn

- ئە سە سات جەۋت و پە نجا خولە كىدا .

كات

— شی جیان

نیستا

— شبیان تسای

سہ عاتیک

— دیان جونگ

خولہ کیک

— فین جونگ

پیش نیومرو

— شانگ وو

گفتوگوکان

— ہوی تان

دہست پی دہکات

— کای شی

دہردہچی

— چوفا

— چارەكە سەعاتىك

— يى كە جونگ

پاش

— يى شوو

بەرنامە

— فان باي

سەردان

— تسان گوان

كۆشكى ئىمپىراتورى

— گوگونگ

ئىيۋارە

— وان شانگ

چالاکیہ کان

— ہو دونگ

سہ فیز

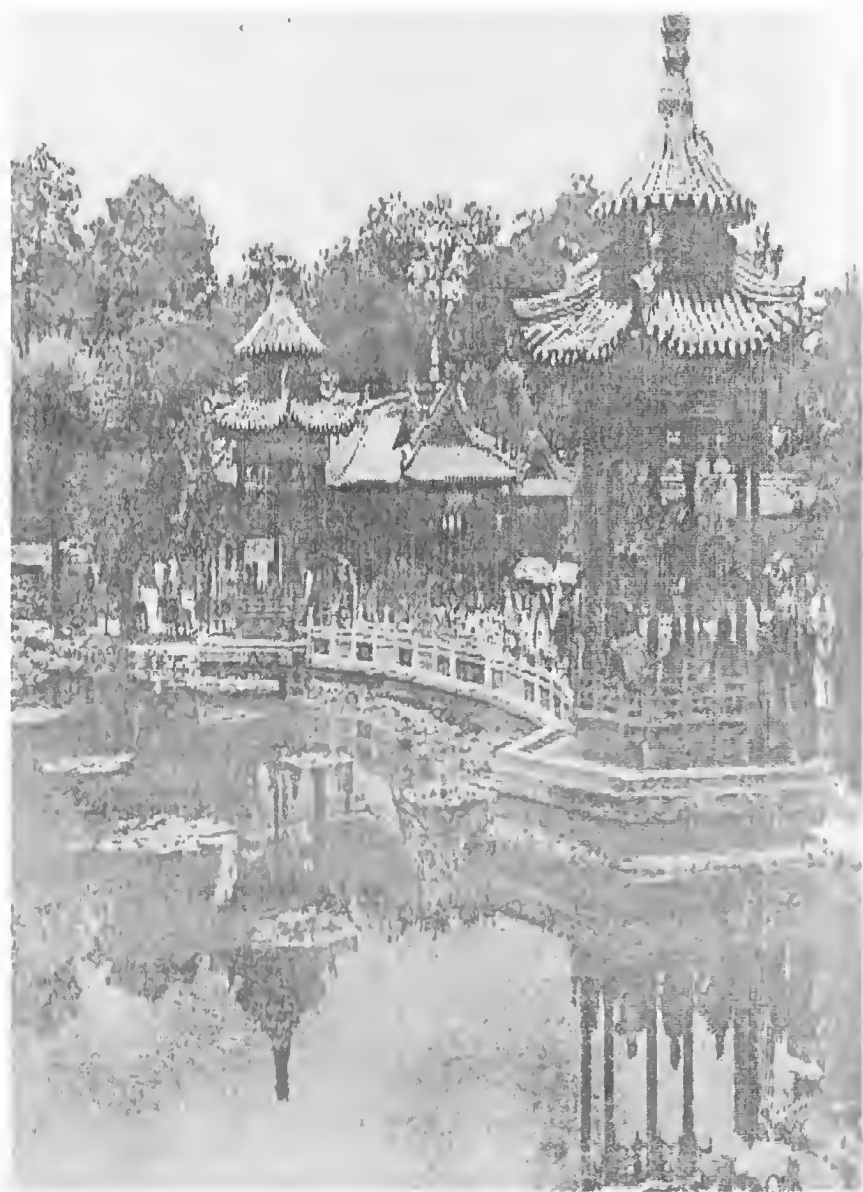
— دا شی

سازی دہکا

— جوشینگ

خوان

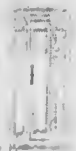
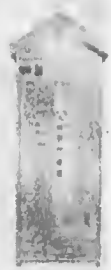
— بیان ہوی





WACON, L. 1971-1974

FAR INFRARED SALON



1. 1971-1974 WACON, L. 1971-1974

MOORE, D. 1971

يەك

YI

—

دوو

ÈR

—

سى

SĀN

—

چوار

SI

—

بىنچ

WŪ

—

شده ش

LIÙ

六 -

جده وت

qī

七 -

هده شت

BĀ

八 -

نؤ

JIÙ

九 -

ده

SHI

十 -

يانزە

SHÍ YĪ

十一 -

دوانزە

SHÍ ÈR

十二 -

سيانزە

SHÍ SĀN

十三 -

چوارزە

SHÍ SÌ

十四 -

پانزە

SHÍ Wŭ

十五 -

شانزە

SHÍ LIÙ

十六 -

جەڧلە

SHÍ QÍ

十七 -

ھەژدە

SHÍ BĀ

十八 -

ئۆزدە

SHÍ JIŪ

十九 -

بىست

ÈR SHÍ

二十 -

بیست و یک

ÈR SHÍ YÍ

二十一 -

بیست و دو

ÈR SHÍ ÈR

二十二 -

بیست و سی

ÈR SHÍ SĀN

二十三 -

بیست و چوار

ÈR SHÍ SÌ

二十四 -

بیست و پانچ

ÈR SHÍ WŪ

二十五 -

ئىلى

SĀN SHÍ

三十 —

چىل

SÌ SHÍ

四十 —

پەنجە

WŪ SHÍ

五十 —

—
شەست

LIÙ SHÍ

六十 —

حەفتە

QĪ SHÍ

七十 —

ہشتاد

BĀ SHÍ

八十 -

نہوود

JIŪ SHÍ

九十 -

نہوودونو

JIŪ SHÍ JIŪ

九十九 -

سہد

YÍ Bǎi

一百 -

ہزار

YÍ QIĀN

一千 -

دە ھەزار

YI MO

一万

تەيىنى:

— ژمارە چىنىيەكان پەيرەۋى سىستىمى دەلى دەكەن ويەكە

— پىۋانەيىەكانيان بىرىتيە ئە 个 يەك، + دە ،

— 百 سەد 千 ھەزار، 万 دە ھەزار.

— ژمارەكان ئە گەۋرەۋە بۇچچوك ۋ ئە چە پەۋە بۇراست

— دە خۇئىرنىنەۋە، ۱۵۳۷۴ ۋەك .

یہ ایک ہاوری

YI GÈ PÉNG YǒU

一个朋友 -

دو ہاوری

LIǎNG GÈ PÉNG YǒU

两个朋友 -

پنج ہاوری

WŪ GÈ PÉNG YǒU

五个朋友 -

یہ ایک پاسکیل

YI LIǎNG zì XÍNG CHē

一辆自行车 -

دو پاسکیل

LIǎNG LIǎNG zì XÍNG CHē

两辆自行车 -

چوار پاسکیل

SÌ LIÀNG ZÌ XÍNG CHē

四辆自行车—

نه روژیکدا چند ساعات ههیه ؟

YÍ TIĀN YǒU DUŌ SHǎO XIǎO SHÍ

一天有多少小时—

نه روژیکدا بیست و چوار ساعات ههیه .

YÍ TIĀN YǒU ÈR SHÍ SÌ XIǎO SHÍ

一天有二十四小时—

- نه ساعاتیکدا چند خولەك ههیه ؟

YÍ XIǎO SHÍ DUŌ SHǎO FēN ZHōNG

一小时多少分钟—

ئە سەعاتىكىدا شەست خولەك ھەيە .

YÍ XIǎO SHÍ LIÙ SHÍ FĒN ZHōNG

一小时六十分钟.-

ئە خولەكىكىدا چەند چرەكە ھەيە ؟

YÍ FĒN ZHōNG DUō SHǎO MIǎO

一分钟多少秒 -

ئە خولەكىكىدى شەست چرەكە ھەيە .

YÍ FĒN ZHōNG LIÙ SHÍ MIǎO

一分钟六十秒 -

ئە سائىكىدا چەند رۇژ ھەيە ؟

YÍ NIÁN DUō SHǎO TIĀN

一年多少天 -

ئە سائىكىدا سى سەدوشەست و يىنچ رۇژ ھەيە .

YÍ NIÁN SĀN BǎI LIÙ SHÍ Wŭ TIĀN

一年三百六十五天 -

ئە ھەفتە يەككە چەنە روژ ھەيە ؟

YI XING QI DUO SHAO TIAN

!一星期多少天 -

ئە ھەفتە يەككە ھەوت روژ ھەيە .

YI XING QI QI TIAN

.一星期七天 -

ھەممۇ رۇژنىك

— مې تىيان

رۇژنىك

— بى تىيان اىى رە

چىركەيدەك

— مياو

ئەخەو ھەلەدەسى

— تىسى چوانگ

دەخەوئى

— شىوى جياو

پاش نىومو

— شياوو

بەيلىنى

— زارو چىن

نىيۈمرو

— جونگ وو

پىرى

— چيان تيان

نە مەرو دەچم بۇ قەدە خانە بو پېشوازی کردنی ھاورنیەك

WŌ JīN TIĀN Qù Jī CHǎNG Jiē PÉNG YŌU

我今天去机场接朋友 -

سەبەئى سەردانى كۆشكى ئىمپىراتۇرى دەكەم.

MÍNG TIĀN WŌ Qù CǎN GUĀN Gù GōNG

明天我去参观故宫 -

دووسەبەئى دەچم بۇ كىتەب خانە .

HŌU TIĀN WŌ Qù TÚ SHŪ GUĀN

后天我去图书馆 -

ھەموو رۆژنىك سەعات شەشى بەيانی ئە خەو ھە ئەدەسم.

WŌ MĚI TIĀN ZǎO CHÉN LIù DIǎN Qǐ CHUÁNG

我每天早晨六点起床 -

ھەموو رۆژنىك سەعات دەئى ئىوارە دەخەوم.

WŌ MĚI TIĀN WǎN SHÀNG SHÍ DIǎN SHUÍ JUÉ

我每天晚上十点睡觉 -

وانگ گانگ دۈنئىنى ئىيىمۇ چۈۈ بۇكتىيخانىە.

WÁNG GĀNG ZUÓ TIĀN ZHŌNG WŪ QÙ LE TÚ SHŪ GUǎN

王刚昨天中午去了图书馆一

جاو يىنگ پىيرى ھاتە ۋە بۇ مائە ۋە .

ZHAO YING QIAN TIAN HUI JIA LE

赵英前天回家了一

ئە زىمانى چىنىدا كاتىك ناۋىك يا ئاۋە ئناۋىك دە خرىتە سەر

ووشە يەكى تر، ۋەك كىلىلى ژوورەكە، 长城饭店

CHANG CHENG FAN DIAN

FAN DIAN 饭店 كىلىلى

CHANG CHENG 长城 خراۋەتە سەر ژوور، 长城

ئە ۋا ژوور ئە پىشدا دىت 长城 ئە نجا كىلىلى 饭店 .

这里是长城饭店吗—

ZHÈ Lǐ SHì CHÁNG CHÉNG FÀN DIÀN MA

—نایا نیرە ئوتیلی شورای چینە؟

是的. 欢迎—

SHì DE HUĀN YÍNG

—بەلى، بەخىربىن!

我想订个房间—

Wǒ XIǎNG DìNG GÈ FÁNG JIĀN

—دەمەن ئۆرۈنك بگرم.

你要单人房间还是双人房间—

Nǐ YÀO DĀN RÉN FÁNG JIĀN HUÁN SHì SHUĀNG RÉN FÁNG JIĀN

—ئۆرۈنكى يەك قەرمۈنلىيىت دەنيت يا دوو قەرمۈنلىيەي؟

我要单人房间—

Wǒ YÀO DĀN RÉN FÁNG JIĀN

—ئۆرۈنكى يەك قەرمۈنلىيەيىم دەنيت.

你想住几天—

Nǐ xiǎng zhù jǐ tiān

— چه زده که بیا چند روز بمینیتهدو؟

大约三四天—

Dà yuē sān sì tiān

— دموری سی یا چوار روز.

房间在十层,这是钥匙。—

Fáng jiān zài shí céng zhè shì yào chí

— ژورده که له قاتی دهیه. نهوش کللی ژورده که.

— سلاو، ئیره ئوتیلی شورای چینه.

Nǐ hǎo zhè lǐ shì cháng chéng fàn diàn

你好! 这里是长城饭店—

— سلاو، دهموئیت ژورنیک بگرم.

Nǐ hǎo wǒ xiǎng dìng gè fáng jiān

你好! 我想订个房间—

- که ی ژوورده که ت دمونت؟

Nǐ shí yāo shí jiān yào

- 你什么时间要-

- سبه ی واته روژی سیی سیتیمبه ر

Míng tiān yě jiù shì jiǔ yuè sān hào

- 明天,也就是九月三号-

- ژووریکسی دووقه رمونیه بییم دمویچت.

Wǒ yào shuāng rén fáng jiān

- 我要双人房间 -

- باشه, کیشده یه ک نیه.

Hǎo de méi yǒu wèn tí

- 好的,没有问题-

نوټيل

— فان ديان

ئيره

— جه لي

شوراي چين

— چانگ چينگ

دهيگري

— دينگ

ژوور

— فئانگ جيان

دومنیته وه

— جو

قات

— تسنگ

کلیل

— پياوش

تاك

— دان

جہوت

— شوانگ

ژووری یه ك قه رمونله یی

— دان رن فانگ جیان

یہ کہ کانی پیاردی چینی (رنمینی) بریتیه له : یوان، جیاو، فن.
سه د فن ددکاته ده جیاو هه روده ها ددکاته یه ک یوان.
له زمانی نووسراودا یوان، جیاو، فن به کاردیت، به لام له زمانی
ووتر اودا کوای، مناو، فن به کاردیت.

دهمه ویت پاره بگورمه وه.

Wǒ xiǎng huàn qián

我想换钱—

چ جوړه پاره یه ک دگوریته وه؟

Huàn shí yào huò bì

换什么货币—

دهمه ویت رنمینی به دولاری له مریکی بگورمه وه.

Yòng měi yuán huàn rén mín bì

用美元换人民币—

ئەندەڭگۈرئىتەۋە؟

Nǐ yào huàn duō shǎo

你要换多少.

ئى سەد دولار .

Sān bǎi měi yuán

三百美元—

تىكايە فۇرمى گۇرئىن پىرىكەرەۋە.

Qǐng tián duì huàn dān

请填兑换单—

ئەمرو نىرخى گۇرئىن چەندە؟

Shǎo huàn jiè gé shì duō jīn tiān de duì

今天的兑换价格是多少—

يەك دولار بە ھەشت يوان و يىنچ جياو چوارفن دىگۈرئىتەۋە.

Yī měi yuán huàn bā kuài wǔ máo sì fēn rén mín bì

一美元换八块五毛四分人民币—

在银行 ZAI YIN XING نہ بانقدا

بانق

— ین مانگ

گورین

— دوی ہوان

پارہ

— چیان

دراو

— ہو بی

دولاری نہ مریکی

— میہ یوان

پاره‌ی چينې

— رنمينبې

پری ده‌کاته‌وه

— تيان

فورم

— بياو

نرخ

— جيا که

: Wǒ SHēN Tǐ BÙ SHŪ FU.

: 我身体不舒服。

زۆر ناراحەتەم دکتۆر

ۋشەن تى بوشوفو

: Nǐ NǎR BÙ SHŪ FU?

: 你哪儿不舒服？

چىتە؟

نى نار بوشوفو

: TóU TENG, HÚN SHēN MÉI JìNR, HÁI KÉ SOU.

: 头疼，浑身没劲儿，还咳嗽。

سەرم دىشى ۋ كۆكەم ھەيە ھەست بە لاۋازى دەكەم ئە ھەموو

ئە شەما.

تەوتەنگ ھون شەن مەي جىيەر ھەي كفە سەو

: Fā SHǎO BÙ Fā SHǎO?

: 发烧不发烧？

تات ھەيە

: BÙ ZHĪ DÀO, HǎO XIÀNG BÙ FĀ SHĀO.

: 不知道，好像不发烧。

نازانەم، وابزانەم نا.

بوجی داو، هاو سیانگ بوفا شهو

XIĀN LIÁNG LIÁNG Tǐ WÈN BA. SĀN SHÍ BĀ DÙ. BĀ ZUǐ
ZHĀNG KǎI: "A".

先量量体温吧。三十八度。把嘴张开，
“啊”。

با یه که مجار پله ی که رمیت بییوم، ۲۸ پله ی سه ديه. دمت بکه و مو
بلی ناھ.

سین لین لین تی و من با. سن شی با دو. با زی چەنگ کای نا

DÀI FU, Wǒ DÉ DE SHÌ SHÉN ME BÌNG?

大夫，我得的是什么病？

چیمه دکتور؟

دای فوووه دۆده شی شه ن مه بینگ

ZHòng Gǎn Mào. CHī DIǎnr Yào Jiù Huì Hǎo DE.

重感冒。吃点儿药就会好的。

سەر مات بووه . هه ندى دەرمان به کار بینه چاک ده بیت ..

زۆنگ گان ماو. چی دیار یا وجووی هاو ده

看病: KÀN BÌNG چوونه لای دکتور کان بینگ

头疼: TÓU TÉNG سه رنیشه

تۆوته نگ

浑身: HÚN SHĒN ھہ موو گیان، لہ سہردوہ بُو پئی۔ ھوہن شین

劲儿: JÌNR ھیز، ووزہ

YI KUAI BĀ MÁO QIÁN YI JĪN.

一块八毛钱一斤。

يوانئىك و ھەشتا ماو بۇ جىنيك.

بىي كواي با ماو چىيەن بىي جىن

TÀI GUÌ LE, PIÁN YI DIǎNR XÍNG MA?

太贵了，便宜点儿行吗？

ئەمە زۆر گرانە. ھەرزاتىر نابىيت؟

تاي گۈەي لا پىيەن بىي ديار سىنگ ما

ZUI DUO YI JĪN PIÁN YI WŪ FĒN.

最多一斤便宜五分。

ئەوپەرى دەتوانم پىنج فن داشكىنم.

زۈەي دوۋىي جىن پىيەن بىي وۋ فەن

YI KUAI LIU MÁO QIAN YI JĪN KĒ Yǐ MA?

一块六毛钱一斤可以吗？

ئەي يوانئىك و شەش ماو چۈنە بۇ جىنيك؟

بىي كواي لىو ماو چىيەن بىي جىن كفە بىي ما

DUO MǎI KĒ Yǐ.

多买可以。

ئەكەرزۆر بىكرىت دەبىيت.

دۇ ماى كفە بىي

NÀ ME Wǒ Mǎi Wŭ Jīn BA.

那么我买五斤吧。

نا ما ووه مای وو جین با- که واته یینج جین ده کرم.

自由市场: Zì Yóu Shì Chǎng 自由市場: Zì Yóu Shì Chǎng

斤: Jīn 斤 (یه که ی کیشانه ی چینی) - جین

贵: Guì گران- گوهی

便宜: Pián Yi 便宜- پیه ن یی

最: Zuì 最- و په ری- زوهی

多: Duō 多- دوو

葡萄: Pú Táo 葡萄- پووتاو

那么: Nà Me 那么- نا ما

Nǐ JUÉ DE BÉI JĬNG DE TIĀN QÌ ZĒN ME YÀNG?

你觉得北京的天气怎么样?

پیتا وایه که شی به کین چونه

گوا فہنگ

XIÀ TIĀN DE TIĀN QÌ NE?

夏天的天气呢？

نہی ھاوین؟

سیا تیہن دہ تیہن چی نا

BĚI JĭNG DE XIÀ TIĀN BÚ TÀI RÈ, YĪN WÉI JĭNG

CHÁNG XIÀ YŪ, HĒN LIÁNG SHUǍNG.

北京的夏天不太热。因为经常下雨，很凉爽。

ھاوین زۆر گہرم نیہ . چونکہ باران زۆرہ خوشہ

ZHÈ ME SHUŌ, YÀO SHÌ Lǚ YÓU DE HUÀ, QIŪ TIĀN ZUI
HǎO, CHŪN TIĀN HÉ XIÀ TIĀN YĒ BÙ CUÒ.

这么说，要是旅游的话，秋天最好，春天和夏天也不错。

بەم بېيە دەتوانرئیت بوترئیت که پاییز باشترین و درزە بۆگەشت و گوزار و
بە ھارو ھاوینیش خراب نین .

Nǐ SHUŌ DE DUÌ.

你说得对。

ئەي شۇو دە دۇەي - ئەمە راستە .

谈 秋 天 : TÁN : قىسە دە كات دەربارەي - تان

天气 : TIĀN QÌ : كەش - تېيەن جى

秋天 : QIŪ TIĀN : پاییز - چىوو تېيەن

夏天 : XIÀ TIĀN : ھاوین - سیا تېيەن

春天 : CHŪN TIĀN : بە ھار - چۈن تېيەن

冬天 : DŌNG TIĀN : دۈنگ تېيەن - دۈنگ تېيەن

刮风 : GUĀ FÈNG : گوا فەنگ - گوا فەنگ

热 : RÈ : گەرەم - رو

下雨 : XIÀ Yǔ : دەبارئیت - سیا يىو

凉爽 : LIÁNG SHUǎNG : لىانگ شۈوانگ - خوش

冷 : LĚNG : سارە - لانگ

Kurdish Areas in the Middle East and the Soviet Union





